

Stokholmā
1972.gada 23.novembrī

Cienījamais Muižnieka kungs!

Pēc ziņām vairākos latviešu laikrakstos Latviešu frazeoloģijas vārdnīcai Latviešu fōnds rezervējis 1000 dolāru; kaut oficiālo paziņojumu vēl neesmu saņēmusi, domāju, ka ziņa ir patiesa.

Ar frazeoloģijas vārdnīcu pašlaik strādā pieci mani studenti, kas savu darba daļu cer nobeigt līdz Ziemsvētkiem; nākamā mēneša otrā pusē es varētu Fondam nosūtīt šo darba veicēju rēķinus ar lūgumu viņiem pārsūtīt attiecīgo honorāra daļu.

Vārdnīcas darba sākšanai nepieciešamos materiālus (vārdnīcas, aprakstus, līdzšinējos frazeoloģismu vākus utt.) esmu iepirkusi par savu naudu; pievienoju savu rēķinu par 100 dolāriem šo izdevumu atmaksai.

Tā kā Fondam bijis iespējams vārdnīcas darbu atbalstīt tikai ar daļu no lūgtās summas, būtu pateicīga dzirdēt tuvāk par Fonda viedokli sakarā ar vārdnīcas publicēšanu.

Pašlaik esmu ievadījusi sarunas ar vairākiem latviešu apgādiem Zviedrijā, kā arī mēģinu noskaidrot iespējas šo vārdnīcu izmantot turpmāk par mācību grāmatu vairākās Eiropas universitātēs, lai tādā veidā kompensētu pašreizējo iztrūkumu autoru darba honorēšanai. Ja esmu pareizi sapratusi, Fondam - vismaz pagaidām - nav iespējams ar papildu pabalstu vai aizdevumu palīdzēt kādam latviešu apgādam izdot šo grāmatu; autoriem un event. publicētājam tādējādi paliek brīvas rokas un atbildība ir event. zaudējuma, ir arī peļņas gadījumā, bet varbūt Fondam ir kāds padoms par to, cik eksemplāros šāda vārdnīca būtu iespējama, lai pie tās tiktu visi, kas to vēlētos iegādāties?

Rakstu šo vēstuli Jums, Muižnieka kungs, zinādama, ka Jūsu ģimenē ir vairāk pieredzes un saprašanas par valodas jautājumiem. Bet kam lai mani studenti vēlāk adresē savus rēķinus, kad būs man iesnieguši veikto darba daļu?

Ar sirsnīgiem sveicieniem

Ēlta Rūke-Dravins

Docentbacken 3
S- 104 05 Stockholm
Sweden